



Cuadernos de la Facultad de Humanidades y
Ciencias Sociales - Universidad Nacional de
Jujuy

ISSN: 0327-1471

info@cuadernos-fhyics.org.ar

Universidad Nacional de Jujuy
Argentina

Nallim, M. Alejandra

La aparición de la virgen de Barro Negro como objeto cultural fronterizo

Cuadernos de la Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales - Universidad Nacional de Jujuy, núm.

27, 2005, pp. 111-123

Universidad Nacional de Jujuy

Jujuy, Argentina

Disponible en: <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=18502707>

- Cómo citar el artículo
- Número completo
- Más información del artículo
- Página de la revista en redalyc.org

redalyc.org

Sistema de Información Científica

Red de Revistas Científicas de América Latina, el Caribe, España y Portugal

Proyecto académico sin fines de lucro, desarrollado bajo la iniciativa de acceso abierto

**LA APARICIÓN DE LA VIRGEN DE BARRO NEGRO
COMO OBJETO CULTURAL FRONTERIZO**

(BARRO NEGRO VIRGEN APPEARANCE
AS A FRONTIER CULTURAL OBJECT)

M. Alejandra NALLIM*

RESUMEN

¿Cómo leer la aparición de una Virgen, en una localidad pequeña de La Mendieta llamada *Rosario de Río Grande*, ex *Barro Negro* en Jujuy?. ¿Cómo leer su imagen inscrita en una piedra del río, y en consecuencia, cómo leer en esta piedra los rasgos de una cultura?. Si iniciamos el proceso de lectura semiótica desde la caracterización de este objeto como un signo de la cultura, necesitaremos poner en funcionamiento su recorrido dinámico a partir de sus condiciones de producción, circulación y recepción con el pretexto de inferir el dialogismo interno y la plurivalencia de los lenguajes que interactúan como mecanismos transformadores de la cultura.

Palabras Clave: aparición - virgen - Barro Negro - La Mendieta.

ABSTRACT

How to read the appearance of a Virgin, in a small village in La Mendieta called Rosario de Río Grande, former Barro Negro in the province of Jujuy? How to interpret her image inscribed in a river stone, and consequently, how to interpret in the stone the traits of a culture? If we begin this process of semiotic reading starting from the characterization of this object as a sign of from culture we will need to star its dynamic course starting from it production conditions circulation and reception with the pretext of inferring and inner dialoguing and the plurivalency of language varieties that interact as mechanisms that transform culture.

Key Words: appearance - virgin - Barro Negro - La Mendieta.

CONDICIONES DE PRODUCCIÓN

La revelación del acontecimiento, la aparición de la imagen de la Virgen inscrita en una piedra del río, la conocemos mediante el relato oral de José Nieves, quien construye la narración como sujeto de la enunciación y como sujeto cultural, es a él a quien le ocurre esta aparición, por lo tanto es interesante señalar de qué modo organiza la estructura del relato que va desde la presentación de una historia

* Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales - Universidad Nacional de Jujuy - Otero 262 - CP 4600 - San Salvador de Jujuy - Jujuy - Argentina / IFDC N° 9 - San Pedro de Jujuy - Jujuy - Argentina. **Correo Electrónico:** manallim@arnet.com.ar

personal, privada, a la proyección de una historia colectiva y popular. A su vez, se evidencia de qué manera el relato no sólo es un mediador para conocer el mundo, particularmente de este contexto social, sino también cómo este texto dialoga con otros subtextos internos y se transforma en un texto sustituto y/o en un texto metonímico de la cultura.

Es necesario partir de la descripción estructural de la narración para señalar no sólo las funciones que se cumplen en cada etapa argumental sino también evidenciar en su organización interna, la desorganización, inestabilidad y heterogeneidad cultural. Es decir, leer este relato como texto fronterizo de modelos de mundos diferentes. Asimismo nos permitirá inferir en qué sentido esta narración engendra a otra, conformando así un sistema que atraviesa un proceso explosivo gradual de la cultura, resultado de un sistema dinámico de la memoria.

A) La Aparición de la Virgen, signos de reconocimiento del objeto de la creencia

- murmullo de la gente a nivel psicológico
- descubrimiento de la imagen o pintura de la Virgen en una piedra de la playa del río
- reconocimiento de la piedra en la oscuridad por su forma luminosa, fosforescente
- identificación de la imagen como la presencia de la Virgen y no la reproducción de una pintura rupestre

La piedra con la imagen de la Virgen se constituye en el objeto de la creencia que a su vez se caracteriza por ser:

- 1) Siempre un discurso social mediatizado recortado de la red semiótica que provoca la construcción discursiva, es decir la creación del relato a partir de la relación directa entre el sujeto y el objeto de cultura. Pero a su vez es una construcción referida a otras representaciones, por lo tanto el objeto de la creencia es un discurso que habla de otro discurso, o sea, un discurso en segundo grado.
- 2) Es o debe ser verosímil busca ser realista o busca un efecto de realidad a partir de ciertas marcas o detalles que comprueben su existencia como percepción, recordación o valoración; pero al mismo tiempo estas propiedades del objeto están impulsadas afectivamente desde un sujeto que persuade al otro a la creencia.
- 3) Determina el estado disposicional en dos sentidos a) como discurso, se adecua mejor a las necesidades del sujeto en ese momento y b) como derivado se hace preferible a otros discursos
- 4) Genera metadiscursos que se traducen en razones, argumentos o justificaciones del sujeto

Este signo cultural se propone como un diálogo social, cuyos componentes son un locutor o relator del hecho; algo de lo que se habla, la aparición de la Virgen;

un receptor que primero es él mismo, luego su hijo, un vecino, algunas familias de Barro Negro y luego la gente de otros lugares, hasta transformarse en una verdadera peregrinación. Es decir, el objeto de la creencia es percibido y traducido por una cadena de receptores que permiten el pasaje entre el texto particular como espacio autobiográfico y el texto cultural como espacio múltiple. Este último puede leerse como cruce de voces dialógicas, como simultaneidad discursiva, pero también como choque de culturas y subculturas a partir de la creencia de dicha aparición o el rechazo institucional de la Iglesia. En este tránsito fronterizo los discursos sociales de otros ámbitos, van organizando una red de sentidos y contrasentidos en relación con el objeto de la creencia, la polisemia de representaciones, la convivencia heterogénea de mundos culturales y la opinión metatextual por parte del sujeto y de sus receptores. En el texto no sólo se puede leer la cultura como estructura dinámica a partir de su secuencialidad interna: - hallazgo de la piedra - revelación o aparición de la Virgen a un elegido – milagro – promesa – peregrinación – institucionalización; sino también leerla desde su contexto como diálogo cultural: relación objeto-intérprete, yo-yo, yo-tú, yo-ellos- yo-comunidad, comunidad-Iglesia, Iglesia-Estado (político y militar).

Ahora bien, ¿cómo se materializa la aparición de la Virgen?, ¿cómo se constituye en un objeto de la creencia? Y en definitiva ¿cómo se transforma en discurso y metadiscurso cultural?. Es el material icónico el que permite la relación signíca con su forma y su contenido, imagen que pondrá en duda acerca de la autenticidad de dicha aparición o será en realidad, una pintura o una reproducción facsímil. Se duda acerca de la figura que representa indicialmente a la Virgen a partir de sus atributos, signos que a su vez son reconocidos del genotexto religioso como símbolo cristiano. En este sentido podemos observar cómo la imagen de la Virgen como inscripción en una piedra descubierta en un ámbito natural, construye un texto en segundo grado que desacraliza su sentido original porque invierte las jerarquías, provoca un destronamiento y al mismo tiempo se presenta como una posibilidad de competencia con la Iglesia, institución en la que sí está legitimada la imagen de la Virgen con un lenguaje icónico en diferentes portadores: pictóricos, estatuas de yeso, estampas, fotografías, etc. Dicha legitimación está otorgada por un espacio que se constituye como sagrado, porque a su vez hay una Institución social, cultural y religiosa que la avala y la consagra. De este modo, la imagen de la Virgen se presenta como antagónica desde una lectura metatextual: como fetiche, como ídolo pagano, como figura folklórica, como creencia popular frente a otra imagen de la Virgen como símbolo de la Cristiandad.

B) El milagro, etapa que a su vez se segmenta en las siguientes secuencias: Antecedentes: Parte del problema de salud de un sujeto particular, quien será el elegido para el cumplimiento del milagro. A José Nieves lo iban a operar de un sobrehueso en los talones que le provocaba mucho dolor. El testimonio queda aseverado mediante el aporte de los detalles concretos de su descripción, lo que aporta una cuota de objetividad a su relato: sería en la Clínica Avenida de San Pedro con el Dr. Lucero, datos que pueden ser constatados por cualquier sujeto conocedor del entorno social.

La promesa: Falta a la cita por el accidente en la playa. Se acuerda de la piedra y le dice a la imagen que si es Virgen que hace milagros “me cure los talones, me cure el dolor que tengo en los pies que yo le iba a traer una vela”

Milagro propiamente dicho: Cuando se va la casa no sabe si en ese momento ya estaba curado o es después de tres días que no sale a la calle, ya se había olvidado de todo, “de la imagen, del dolor, todo, ve”

Confirmación del milagro y cumplimiento de la promesa: Ratifica que está curado cuando puede cruzar la acequia (que antes no podía por sus talones). Este “poder hacer” se asocia al “deber hacer” cuando, ante la reiteración del ruido de las piedras, se acuerda del pedido y la promesa hecha a la Virgen.

Agradecimiento: Como se ha curado le compra una vela y le pone por primera vez “agradeciéndole el milagro mío”. De esta manera se cierra el círculo, es decir el creer es hacer, la creencia es acto, tiene un fin pragmático.

El milagro, entonces, pasa a ser el espacio donde resultan posibles la realización de los procesos comunicativos y la producción de la nueva información. Al comprobar el objeto de la creencia, el milagro pasa a constituirse en frontera como espacio cultural concreto y simbólico. El primero tiene un carácter territorial que liga un mundo cultural dominante, centrípeto (la Iglesia) con un mundo exterior a él, dominado y centrífugo (lugar natural), en el que reinan los elementos caóticos y desordenados. La distribución espacial de este segundo mundo adquiere el siguiente aspecto:- la persona tiene un don especial: en este caso él es elegido de la Virgen para su aparición; - es poseedor del milagro, mediante la curación de sus talones; - se transforma en un traductor cultural, es decir por su ocupación y origen campesino, de condición humilde y nula escolarización, pertenece a dos mundos, se establece en la periferia territorial, en la frontera del espacio cultural, intelectual y religioso; mientras que el santuario de las divinidades “culturales” que organizan el mundo de la Iglesia se disponen en el centro.

Por otro lado el milagro repite la imagen de la Virgen como símbolo cristiano a través de su presencia icónica, pero al mismo tiempo lo actualiza ya que su papel es la de ser un condensador semiótico. Todo símbolo es un mensajero de otras épocas culturales, funciona como recordatorio de los fundamentos antiguos, en consecuencia se correlaciona con el contexto, sin embargo se transforma y lo transforma. La relación con su entorno semiótico no agota las valencias de sentido. Puede entrar en vínculos inesperados deformando incluso, de manera imprevista, el entorno textual. Los símbolos pueden ser simples (cromáticos, sonoros, geométricos) y complejos (religioso, estatal, artístico); en nuestro caso, la piedra con la inscripción de la imagen de la Virgen instaura los dos niveles; sin embargo es un símbolo no reconocido desde el ámbito religioso y sí convalidado primeramente por un sujeto individual y luego por un sujeto colectivo. En esta etapa se concreta la relación yo-yo que permite que la información se traslade en el tiempo, cumpla una función mnemotécnica y también una función cultural. Las culturas orientadas a la autocomunicación están más orientadas a la mayor actividad espiritual, pero resultan menos dinámicas. En cambio la relación yo-tú y yo-él garantizan la transmisión de

discursos que refractan la otredad cultural, su información cobra carácter territorial y su comunicación está más orientada un entramado ideológico-social.

Este estado de ambivalencia permite la reacción entre dos sistemas no ligados entre sí, uno se presenta como autorizado y el otro como prohibido.

CONDICIONES DE CIRCULACIÓN

C) Difusión de la aparición y del milagro. Convocatoria

- Pasa el tiempo, pero no avisa a nadie por temor a que digan de él: "mentiroso, cualquier cosa aventurero"
- Pero el murmullo de la gente era más fuerte, mucho más fuerte porque parecía que conversaba con ellos, "a lo mejor la Virgen quería que yo convoque a la gente"
- Cadena de receptores:
 - 1) su hijo con estudio secundario completo,. Quien considera que puede tratarse de una pintura rupestre. Cuando van hacia el corral, el padre le muestra la piedra y el hijo certifica la identidad de la imagen "No pero esto es una Virgen y ahora qué va a hacer con eso dice habrá que cuidar, adorar ponerle vela"
 - 2) Regreso a su casa se encuentra con un amigo a quien le cuenta de donde vienen, van a verla, la reconoce y le cuenta la historia. El amigo propone visitarla el domingo con un asado en su homenaje.
 - 3) El domingo se acercan al lugar dos o tres familias de Barro Negro con velas y flores; pero como estaba ventoso hicieron el asado en la casa.
 - 4) Terminado el almuerzo se van al club y allí cuentan acerca del acontecimiento a los que estaban en el lugar, lo que provoca una sorpresa general ante los presentes. Al día siguiente van a mirar varias personas.
 - 5) A los quince días estaba lleno de gente "cualquier cantidad de gente"

La comunicación yo-tú y yo-ellos es la que certificará la relación yo-yo y aportará el grado de comprensión necesaria para garantizar la circulación de ese objeto de la cultura; son los demás los que le otorgarán existencia y reconocimiento en función de los mecanismos de la memoria común. La inestabilidad de este proceso irá graduando los niveles, como veremos en las otras etapas, no sólo comprensivos sino también las respuestas de la recepción de tal evento: aceptación, rechazo, indiferencia y prohibición de la Iglesia.

D) Peregrinación y culto

- La gente pregunta sobre el destino de la Virgen, "Ahí estará le digo", "no dice, la saquemo, la llevemo"
- Llegada del arqueólogo quien mide su potencia, la capacidad de energía. Concluye que su traslado no sea a más de 200 metros a la circunferencia. Tierra santa

- La misma gente dice que va a elegir el lugar, cada uno iba con una piedra, luego con cemento. Todo se ha hecho gracias a todos los peregrinos. Es decir sin peregrino no hay culto.

Podemos considerar este momento como un proceso de explosión que interrumpe la continuidad y normalidad de los hechos, es decir la aparición de la Virgen rompe con la regularidad del sistema y atenta contra su orden funcional. Tal alteración genera una explosión, como plantea Lotman, es decir una nueva posibilidad de revelación en una esfera que hasta ese momento estaba fuera de la cultura, de una religión frente a subreligiones. La estabilidad queda violentada con la aparición, el milagro y la convocatoria de los peregrinos. La aparición de la Virgen se presenta como un evento fronterizo entre los centros y periferias, religión y folklore, popular e institucional. Sin embargo, el recorrido de todo proceso tiende siempre a la regularidad y tal hecho se constituye luego en una réplica de organización institucional, en un texto sustituto. Se oficializa así lo periférico, lo marginal busca actuar con los mismos códigos de los centros y en consecuencia lo fronterizo se legaliza, se incorpora a las normas y prácticas de la cultura. Por ello, la piedra con la imagen de la Virgen cambia de lugar a una pequeña capilla que le construyen los peregrinos.

La heterogeneidad estructural del espacio semiótico forma reservas de procesos dinámicos en los sectores periféricos, organizados de manera menos rígida, con construcciones flexibles y deslizantes, los procesos dinámicos encuentran menos resistencia (entre familiares, vecinos, comunidad) y, por consiguiente, se desarrollan con más rapidez. Esto prepara en el futuro, el traslado de la función del núcleo estructural a la periferia y la conversión del antiguo centro en periferia (culto religioso de la Iglesia a la capilla; conmemoración religiosa y congregación de peregrinos en esa capilla =centro /ausencia de fieles a las iglesias o capillas reconocidas por la Iglesia= periferia). Al intervenir como ajenos para el sistema dado, estos cumplen la función de catalizadores. Pero como todo pedazo de una estructura semiótica o elemento aislado conserva los mecanismos de reconstrucción del sistema, provoca un proceso acelerado de recordación. Tiene una profundidad diacrónica, puesto que está dotada de un complejo sistema de memoria y sin ella no puede funcionar

Se produce un mecanismo de isomorfismo reflejado en diferentes niveles jerárquicos. El lenguaje icónico es isomorfo respecto al mundo extrasemiótico de la realidad, de la cual es un reflejo en cierto lugar. El isomorfismo se multiplica en niveles más bajos y no es un simple acto de transmisión sino de intercambio, no hay sólo relaciones de semejanza sino también de diferencia.

El objeto sufre un proceso transculturador que va desde la construcción de un altar como un montículo de piedras, semejante a las apachetas, altares en honor a la Pachamama, la elección del lugar debe mantener la energía o “mana” sagrada y la capilla como espacio institucionalizado, similar a Iglesia.

CONDICIONES DE RECEPCIÓN

E) Representación cultural y memoria

- La Iglesia no cree – Duda, rechazo y desconocimiento institucional de la aparición de la Virgen
- Los peregrinos continúan el proceso – Conmemoración popular en homenaje a su aniversario
- El intendente de La Mendieta invita a un Capellán de la Gendarmería de Salta para que oficie la primera misa en el lugar – Intervención política
- Argumentación crítica del Capellán acerca de la postura tomada por la Iglesia de Jujuy _ Metadiscursio religioso
- Organización de celebraciones futuras por parte de los feligreses _ Consolidación del rito
- Invitación a la fiesta del año próximo – Permanencia de la representación

El objeto de la creencia se traduce en una representación cuando se instala como contenido de conciencia del sujeto, sin que implique su creencia. La recepción signica permite leer este texto como frontera cultural, como un espacio concreto y a la vez simbólico, pero al mismo tiempo como clave para leer la heterogeneidad, las interdiscursividad de los poderes social, político, religioso, militar; y entender los niveles de comunicación a partir de la relación libertad/exclusión, aceptación/negación, aprobación/prohibición

Los procesos semióticos son acelerados, siempre transcurren más activamente en la periferia cultural, para de ahí dirigirse a las estructuras nucleares y desalojarlas. El fenómeno de la Virgen respeta una gradualidad de la explosión, es decir sus tres momentos: explosión original o estallido (aparición de la Virgen y milagro), asimilación de los mecanismos de la memoria (conciencia del observador, proceso dinámico de la memoria: ceremonia, peregrinos, relato del sujeto) y la repetición (las estructuras se estabilizan: misa, fiesta de conmemoración todos los años), en síntesis se construye nuevamente un texto estable, expulsando lo caótico hacia la frontera.

El proceso de explosión llega a sus etapas de adaptación y repetición cuando se solicita a las autoridades eclesiásticas del medio la consagración de la Virgen mediante el oficio de la misa, ritual que pretende recobrar el orden, la estabilidad. Esta regularidad sistemática le garantiza oficialidad y además asegura su pervivencia temporal y espacial a través de la “conmemoración religiosa” cada año en ese mismo lugar (domingo cercano a la primera aparición de la Virgen 12 de febrero).

Es notorio en el proceso antes descripto cómo la memoria de los textos está ligada a la memoria de la sociedad, constituyendo un sistema dialógico a partir de la concepción de la memoria como dinamismo, que parte de la aparición de la Virgen como un no texto o texto subalterno al texto oficial o nuclear de la Iglesia. Ese texto periférico crea otra realidad, dice Lotman, provoca un desmoronamiento y una resemantización de la memoria. El dinamismo interno de la memoria está

dotado por la tensión continua entre la conservación, la exclusión y el olvido, su vigencia está dada por la movilidad de estructuras heterogéneas que conviven entre sí y generan nuevos textos fronterizos.

Esta recepción también puede leerse como fronteriza mediante el cruce dialógico de tres modelos culturales: a) popular: a través de la red social conformada por familiares, pobladores y visitantes e iniciada oralmente mediante el relato de José Nieves acerca de la aparición y del milagro de la Virgen; b) eclesiástica: sigue también un periplo de receptores de ámbito de la Iglesia, respetando incluso, su jerarquías que va desde el cura del lugar, el de San Pedro y hasta el Obispo de Jujuy. La excusa final no es otra cosa que una estrategia de parodización cultural, se necesita poseer garantías del hecho, tener testimonios, se requiere la materialización objetiva de un acto simbólico en un ámbito de la fe, en un mundo de creencias, por lo tanto se niega de lo que se cree; c) político-militar: La Iglesia de Jujuy no convalida este fenómeno, lo que origina otro entramado cultural con la mediación del Intendente de La Mendieta, quien invita a un Capellán de la Gendarmería de Salta para oficiarse la misa en el lugar. Se evidencia de este modo no sólo el conflicto provincial sino también la intervención de la política en otros ámbitos culturales o espacios de poder: lo religioso y lo militar, estableciendo en consecuencia un proceso de rechazos, suplantaciones y subordinaciones.

En conclusión, la cultura no sólo crea su propia organización interna sino también su propio tipo de desorganización externa. Es decir, tiene procesos de estabilización y desestabilización que constituyen su autorganización dinámica, cuyas funciones socio-comunicativas permiten leer la cultura como un texto y este texto de la cultura como el cuadro del mundo:

- 1- El trato entre destinador-destinatario
- 2- El trato entre auditorio y tradición cultural: El texto cumple la función de memoria cultural colectiva, actualiza y olvida información
- 3- El trato del lector consigo mismo. El texto interviene como mediador que ayuda a la reestructuración de la personalidad del lector. Actualiza determinados aspectos de la personalidad del propio destinatario
- 4- El trato del lector con el texto. Al manifestar propiedades intelectuales deja de ser un mediador comunicativo, puede actuar como una formación intelectual independiente
- 5- El trato entre texto y contexto cultural Su relación puede ser metafórica cuando es percibido como sustituto de todo el contexto o adquiere un carácter metonímico cuando el texto representa el contexto como una parte del todo. Como el contexto es complejo y heterogéneo, los textos que son más estables pasan de un contexto a otro, este traslado se comportan como informante trasladado a la nueva situación, actualizan aspectos antes ocultos de su sistema. Así, el texto al volverse semejante al macrocosmos cultural, adquiere rasgos de un modelo de cultura y por otra parte tiende a realizar una conducta independiente. De este modo el texto no se presenta como la realización de un mensaje en un solo lenguaje sino en un complejo dispositivo que guarda variados códigos, capaz de transformar los mensajes recibidos y generar

otros. Por lo tanto, el proceso de desciframiento se complica y pierde su carácter de acontecimiento finito que ocurre una sola vez, tornándose parecido a los actos de otros seres humanos.

El proceso semiótico de este objeto de la cultura, la aparición de la Virgen de Barro Negro en Jujuy, construye una semioesfera como intersección de la simetría y la asimetría entre:

pueblo propio_pueblo ajeno
inciados—profano
cultura—barbarie
intelectualidad—tradición popular
cosmos__caos
centro__periferia
religión__folklore

Estas diferencias están representadas por la construcción textual de la Cultura en su manifestación oral o escrita. El mundo de la memoria oral está saturado de símbolos, mientras que la cultura escrita tiende a considerar el mundo creado por Dios o por la Naturaleza como un texto legitimado por la sociedad. Ésta busca en la Naturaleza leyes, no augurios, ni apariciones, ni milagros. Así se observa cómo se reproducen metonímicamente los mecanismos de dominación, violación y repetición cultural. Es decir, las irregularidades sistemáticas desestabilizan el sistema, sin embargo tal explosión no hace otra cosa que reacomodar las fronteras y normalizar los márgenes que buscan, por otro lado, centralizarse. De este modo, se restaura el orden a través de la regularidad del texto escrito: la palabra de Dios, las santas escrituras, el texto por excelencia, y la revolución provocada por la Aparición de la Virgen, su milagro, su peregrinación y culto transmitida oralmente, termina constituyéndose en la parte del todo, adhiriéndose al canon. Aunque la Iglesia no la reconozca, cumple con sus requisitos, con sus rituales para dejar de ser no- cultura o frontera cultural e integrarse a la misma semioesfera. Sólo haciéndose parte de un todo más vasto, asimila el punto externo y se hace específica.

BIBLIOGRAFÍA

Recopilación oral y transcripción de La Virgen de Barro Negro, informante: José Nieves, abril de 2001, a cargo de Teresa Rivero, alumna de Literatura Argentina del NOA, Profesorado de Lengua y Literatura, I.F.D. N° 9, San Pedro de Jujuy.

BAJTÍN, M (1987) La cultura popular en la Edad Media y el Renacimiento. El contexto de Francois Rabelais, Alianza, Madrid.

CROS, E (1997) El sujeto cultural. Sociocrítica y psicoanálisis, Corregidor, Bs. As.

LOTMAN, J (1979) Semiótica de la cultura, Madrid, Cátedra.

- LOTMAN, J (1996) La semioesfera I, Frónesis-Catedra, Valencia.
- LOTMAN, J (1998) La semioesfera II, Frónesis-Cátedra, Valencia.
- LOTMAN, J (1999) Cultura y explosión, Gedisa, Barcelona.
- LOTMAN, J (1999) Cercare la strada, Ed. Marsilio, Venecia.
- PEIRCE, C (1974) La ciencia de la semiótica, Bs As., Nueva Visión.
- PHILIPS GRIFFITHS, A (1974) Conocimiento y creencia, Fondo de cultura Económica, Madrid.
- PRICE, H (1974) La creencia. En Phillips Griffiths.
- VERÓN, E (1987) La semiosis social, Ed. Gedisa, Bs. As.
- VILLORO, L (1986) Creer, saber y conocer, Siglo XXI, México, 3° Edición.

RELATO: aparición de la Virgen

Informante: José Nieves

Lugar: Barro Negro

Yo me llamo este.... José Nieves, vivo en la localidad de Barro Negro ex Barro Negro que ahora se llama Rosario de Rio Grande, no cambio el nombre.

Eeh,... en tiempo aquellos el año 1978 mas o menos salí a la playa a este... cuidar una hacienda que yo tenía allí y sentí que un murmullo de gente, mucha gente que se acercaban a mi pero nunca vi nada ve, era un murmullo nomás así que venían a la mente así parece.

Y a pasado así setenta y ocho, setenta y nueve, no noventa y ocho... noventa y nueve... eh noventa y ocho ve andando en la playa así sentía una piedra de un momento a otro sentí un así un ruido un así como había dos piedras, levantando la vista y veo ahí una imagen en la piedra ve, una pintura ve para mi era una pintura porque yo no le he dado mucha mucha este mucha importancia ve eh... bueno la limpié con la mano saque toda la la imagen la piedra y seguía este me levanté y me iba y toda la veces que pasaba por ahí le este.... le limpiaba con la mano, mira nunca me daba mucha este admiración por que estaba bien hechita de una piedra que iba ha quiero pensar que era una imagen que era así... y ha pasado la este.. yo pasé para ve deje la hacienda un poco más arriba por la noche vi es que venia a dar una vuelta y me acorde de la imagen y me iba a dar una vuelta otra vez pero era la once u media, doce de la noche oscuro, por que a esa hora tenia que ir a ver la hacienda porque se me sale a la playa ve... y se me da por ir a ver la imagen ido no la he podido ubicar porque habia mucha piedra parecida, ha pasado mas o menos quince metros así adelante y me he dado cuenta que no era me vuelto y me sentado en la misma piedra donde yo eh.... este... ubicado y he visto la primera ve..... y... bueno... levanto la vista y así y la veo de forma luminosa igual que un reloj cuando emite la luz así por la noche una luz fosforescente así ve... y la veo este y digo: no esta es la imagen que yo había sido como pensaba este y digo esa es una virgen ve y no es como pensaba una pintura rupestre como dicen en una piedra ve... y... bueno limpie imagen y que andaba hinchado los talones pues me iban a operar pues a mí en San Pedro en la clínica avenida con el doctor Lucero, me dice vénganse tal día le vamos a operar, tenía sobrehueso en el talón y yo no ido ese día que me citó porque tenía el accidente en la playa eh... entonces le digo este a la amiguen si es una virgen que hace milagro me cure los talones me cure el dolor que tengo en los pies que yo le iba a traer una vela... y me levanto me ido y después me he ido este para la casa este yo no se si en ese momento me lo ha curado o ... si acepté que me he quedado tres días en la casa no he salido a la calle – pero me olvidé del todo de la imagen del dolor todo ve.

Y aquí abajo como a mil metros había una acequia que tenia toda la vece sacar por ejemplo tacho por tacho que no podía por los talones ve y esa ve vi un ruido por el mismo lugar y ahí me dado cuenta que no tenía nada yo ve, entonces me acordado del pedido que le hecho a la imagen entonces com ya mi curao, me vuelto de ahí he comprado la vela y puesto por primera vez le puesto una vela y agradeciéndole... el ... el milagro mío. Bueno pasaba nomás así un tiempo yo no

avisaba nada no quería avisarle nada a nadie por lo que a lo mejor va decir que soy mentiroso cualquier cosa aventurero. Pero el murmullo de la gente era mas fuerte mucho mas fuerte porque parecía que estaría conversando con ello... y ya me sorprendía pues yo digo después... a lo mejor la imagen quiere que convoque a la gente, avise a la gente algo debe ser que quiere para que pase así tanta cosa.

Y bueno así ha pasado un mes mas hasta el... a sido el veintiocho de abril del mismo año... este le aviso a mi tengo un hijo que ha terminado todo lo estudio secundario todo y bueno este me va dar una respuesta le digo me encontrado una virgen en la playa y me dice no papá ese son pinturita, pintura rupestre, yo he visto mucha pintura en la playa pero no, no creo dice, si pero yo le cuento esto no es como va decí, yo le contado, no me ha creído bueno... Como tengo corral de aquí mas a ochocientos metros más abajos tenia que sacar el leche me acercando no había nadie en el corral y bueno ahora vamos a ver a la imagen, que yo e aviso, que yo ti contado, vamos me dice moa venido a verte y me dice no papá este e una virgen ahora que va hacer con esto dice, y bueno estará ahí le digo que vamo hacer, habrá que cuidar adorar ponerle vela ahí nomás se mo ha ido.

Y mo caminando mas menos quiniento metro donde hay un portón allá, encuentro otro amigo que se llama Angel Balanza, y dice de donde viene, dice ve, venido a ver una virgen ¿virgen? Como virgen en la playa me pregunta dice así. Se me encontrado vamo a verla y se moá venido a verla con el chango se gue a la casa, se mo ido lo do y el me dice he... ha visto dices no, esto he una virgen dice el, como te digo así le contado toda le historia como la había encontrado dice, y ahora hagamo una cosa vengamo todo el domingo dice este... con toda la familia hagamos un asadito así en homenaje a la virgen dice, bueno digo yo. El domingo era tres de mayo ya... ya se han venido el domingo, han traído do o tre familia de Barro Negro, nada mas, un vecino que se llama Antonio Ocampo, han venido el compadre Diego Rodrigue, señora y varios mas otro chango de la Mendieta lan visto, han sido la primera vela la primera flores que han traído ello, ello han traído flores, lan puesto ahí, han puesto vela estaba fiero vientososo no mo hecho el asado se mo ha ido hacer el asado en la casa... Y después... este se mo ido al club nosotros ahí le mo avisado a uno cuanto se mo ha ido al bajo a ver una virgen se han sorprendido vario al otro día y han venido vario a mirar ya... y así seguido hasta lo quince días ya estaba la gente llana, llana, llana, cualquier cantidad de gente.

Y así ha pasado, la gente, la misma gente que venía deci este y ahora que ven hacer con esto aquí en la playa y ahí estará le digo, no dice lo saquemo dice, lo llevemo dice, y han venido lo arqueologo esta, a medir como se llama la... la... la... este... la capacidad como de la piedra ve... el... bueno han puesto el aparato ahí lan puesto ahí tenían una potencia para es he una piedra que con las, con la, con la capacidad de energpía, la energía que ella tiene va hacer mucha cosa dice y ahora que hacer vamo sacar dice, hay mucha gente dice, que la vemo a trasladar para acá ve, el viene y dice no lo trasladen este mas de dociento metro distancia por que puede volver, no se va volver dice, pero se puede borrar la imagen cualquier cosa puede pasar dice ve... por que dice a lo mejor tiene una circunferencia de de dociento metros a la vuelta que es tierra santa ve por que hay muchas imágenes que a la distancia, a la vuelta se ve mucho piedra, de varia figura ve... y bueno la misma

gente dice bueno vamo ha elegir lugar y la misma gente ha traído la piedra iban alla y venían con una piedra no se si usted ha traído piedra también y... despue ha venido la gente ha empezado a traer cemento y bueno todo, todo se ha hecho gracia a la ayuda de todo lo peregrino que han venido a visitar la virgen y se ha hecho y así está.

Vamo ha ver seguimo delante de acuerdo a la ayuda a la ayuda de todo lo que viene... y eso sería todo.

Y bueno este... y así ha pasado y la iglesia no, lo cura de aquí no creen ve nosotros hemos ido hablar el cura de aquí que era un tal Genero, chileno que viven en la Mendieta uh... senojado ha empezado a criticar mo hablado al padre de San Pedro tampoco, dice que era jurisdicción del, semo ido al obispo dice que tenía que tener mucho testimonio, no podían intervenir eh... después han cambiado otro cura de la Mendieta han vuelto, el otro se enfermó ve se ido y viene a verle ese, el dijo que iba a venir a ver a sacar un testimonio para llevar al obispo, pero que pasa que no ha dado con la entrada y se ha vuelto y allá como de aquí que ha encontrado do señore que venían para acá y le pregunta donde e la entrada a la virgen dice y ello le dicen vamo, llevamos nosotros, no dice yo tengo una reunión a la cuatro en la iglesia así que no puedo yo voy a volver otro día sino, no ha vuelto ma.

Y bueno así pasado despue este... ya no mo hablado ma la misma ente dice no le busque ma dice, solo van llegar y como a nosotros le mo hecho el aniversario ahora el once de febrero ve como el doce de febrero aparecido por primera vez la viergen eh nosotros hemo hecho el once porque era día domingo este año ha venido muchísima gente y el intendente de la Mendieta Cachinva el había invitado a un cura, un padre de Salta, que era un capellán de gendarmería nacional ve, el ha venido aquí ha dado la primera misa aquí el día once de febrero este... y bueno hablado ha dado la primera misa aquí el día once de febrero este... y bueno hablado ha dicho que que ello tendrían que estar aquí... juntar ma los cristinano donde ma conmemoración religiosa ahí, tiene que estar ello no prohíbe que a ver una imagen. La gente es dueña a donde viene, y... bueno pasó eso se hecho la misa, mucha gente, ahora pa laño queremos hacer lo del nuevo otra ve no se si ira venir el mismo o ya vendra uno de la Iglesia aquí de la zona no se... Creo que al año lo vamo hacer el die de febrero por que es el aniversario este toca el día doce pero... ve sar marte ve, por eso hemos dispuesto esntre toda la gente de aquí que se haga el die de febrero del dos mil dos...

Ahí esperamos a todos los peregrinos que quieran venir que se presente... nada ma.